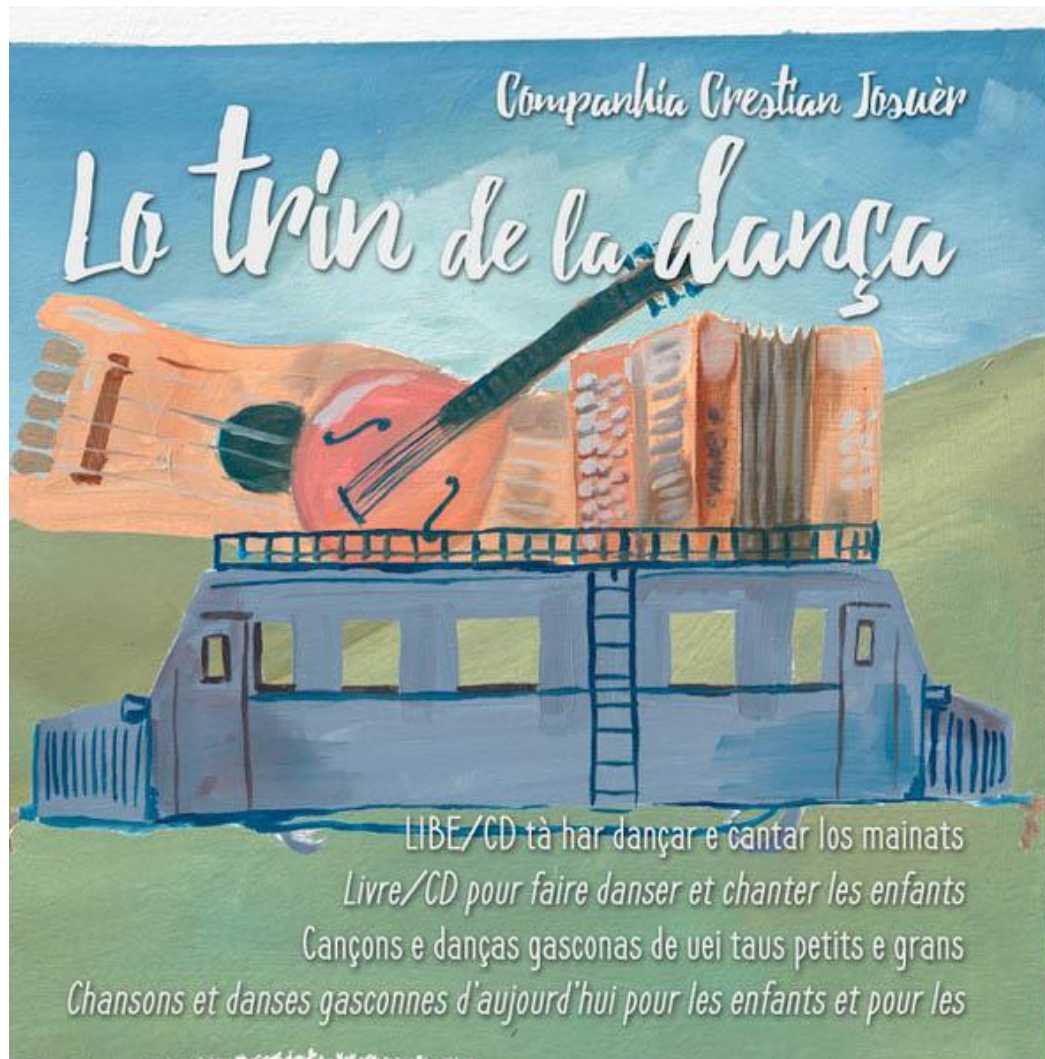


El complemento esencial para



Los bailes, las partituras, los dibujos, las anécdotas, etc., etc.

Contenido

1-Prefacio	4
2- Textos de la Educación Nacional Francesa.....	4
3- Titulo 1 : Sauta lo ralh	8
4- Titulo 2 : Omnibus	10
5-Titulo 3 : Suu trintrin de l'arcolin	12
6-Titulo 4 : Hòla de gara	15
7-Titulo 5 : Lo Pedroton	16
8 –Titulo 6 : Pòlca de 15h27	19
9 –Titulo 7 : Cançon deu trin de nau	20
10 –Titulo 8 : Jan Petit que dança	22
11 –Titulo 9 : Pitz eta sü	23
12 -Titulo 10 : Peiò's cube	25
13 –Titulo 11: Trin Petit qu'as nau wagons	26
15 –Titulo 13 : Lo tòrttilhard.....	30

1-Prefacio

Este libro de disco fue diseñado para niños desde una edad temprana. Basado en el tema del tren, sus accesorios, sus paisajes, la música y las canciones fomentan el baile. Baile rápido, lento, a veces con paradas, repeticiones, cambios de ritmo. Los niños están activos mientras escuchan. A menudo propondrán, innovarán, imaginarán, pero también soñarán ... Se apropiarán de los temas y podrán inventar sus bailes.

A través de la letra, aprenderán sobre occitano de Gascuña, aprenderán números, animales, vocabulario ferroviario (!), partes del cuerpo ... ¡Sobre todo, deben divertirse escuchando!

2- Textos de la Educación Nacional Francesa

Para desarrollar este libro-disco, nos basamos en los textos de la Educación Nacional Francesa, para que los maestros puedan apropiarse de esta herramienta. Aquí está la base (en francés):

Cycle I – Enfants de 3 à 5 ans – Classes d'Ecoles Maternelles – Petite et moyenne section

Extraits du Référentiel de compétences cycle 1

AGIR ET S'EXPRIMER AVEC SON CORPS

1 - COMPÉTENCES SPÉCIFIQUES LIÉES AUX DIFFÉRENTES ACTIVITÉS
1.2 Adapter ses déplacements à différents types d'environnement
se déplacer dans des formes d'actions inhabituelles remettant en cause l'équilibre (sauter, grimper, rouler, se balancer, se déplacer à quatre pattes, se renverser...)
1.4 Réaliser des actions à visée artistique, esthétique ou expressive
Exprimer corporellement des images, des personnages, des sentiments, des états
Communiquer aux autres des sentiments ou des émotions
S'exprimer de façon libre ou en suivant un rythme simple, musical ou non, avec ou sans matériel
<i>Exemples de compétences à atteindre en fin de maternelle</i>
Rondes et jeux dansés : danser (se déplacer, faire les gestes) en concordance avec la musique, le chant, et les autres enfants

Danse : construire une courte séquence dansée associant deux ou trois mouvements simples, phrase répétée et apprise par mémorisation corporelle des élans, vitesses, directions

LA SENSIBILITÉ, L'IMAGINATION, LA CRÉATION

LA VOIX ET L'ECOUTE

Avoir mémorisé un répertoire varié de comptines et de chansons

Interpréter avec des variantes expressives un chant, une comptine, en petit groupe

Jouer de sa voix pour explorer des variantes de timbre, d'intensité, de hauteur, de nuance

Marquer la pulsation corporellement ou à l'aide d'un objet sonore, jouer sur le tempo en situation d'imitation

Repérer et reproduire des formules rythmiques simples corporellement ou avec des instruments

Coordonner un texte parlé ou chanté et un accompagnement corporel ou instrumental

Tenir sa place dans des activités collectives et intervenir très brièvement en soliste

Écouter un extrait musical ou une production, puis s'exprimer et dialoguer avec les autres pour donner ses impressions

Utiliser quelques moyens graphiques simples pour représenter et coder le déroulement d'une phrase musicale

Utiliser le corps et l'espace de façon variée et originale en fonction des caractéristiques temporelles et musicales des supports utilisés

Faire des propositions lors des phases de création et d'invention, avec son corps, sa voix



Objetivos del CD-Libro:

- Establecer un primer contacto entre la lengua occitana, el diagrama corporal (elaboración), la música y el movimiento, a partir de:
 - a) Rimas infantiles: diferentes partes del cuerpo (dedos, manos, cabeza, pies, etc.), posturas (acostado, de pie, sentado, etc.), aprendizaje oral de un texto cantado.
 - b) Bailes grupales muy simples entre los del folklore o creaciones infantiles.
- Combinar canción y / o música y movimiento.
- Responder a una instrucción.
- Entrar implícitamente en un movimiento grupal hacia la socialización.

Cycle II– Enfants de 5 à 8 ans – classes d'Ecoles Maternelles et Primaires – Grande section – Cours Préparatoire – Cours Elémentaire 1^{ère} année.

Extraits du Référentiel de compétences cycle 2

VII Education Musicale

Être capable de :

- chanter juste en contrôlant l'intonation à l'oreille
- interpréter de mémoire une dizaine de chansons simples par année, en recherchant justesse, précision et expression
- mobiliser, soit de façon autonome, soit sur rappel, les habitudes corporelles pour chanter (posture physique, aisance respiratoire, anticipation...)
- isoler au travers d'écoutes répétées quelques éléments musicaux (repérer en particulier des phrases identiques, leur place respective), en mémoriser certains
- produire des rythmes simples avec un instrument, marquer corporellement la pulsation
- commencer à exprimer et justifier ses préférences
- exprimer par des enchaînements dansés, personnels ou collectifs, une façon de ressentir une musique.

VIII Education Physique et Sportive

Compétences Spécifiques

Les compétences visées, activités et niveaux à atteindre sont en interaction permanente. À chaque cycle, ces compétences, de nature identique, se situent à des niveaux de maîtrise différents, et dans différentes activités. Le niveau d'acquisition attendu des compétences suivantes est précisé dans ce texte pour quelques activités (pour plus d'exemples, voir le texte d'application).

Être capable, dans différentes activités physiques, sportives et artistiques, de :

- adapter ses déplacements à différents types d'environnements
- concevoir et réaliser des actions à visée artistique, esthétique et/ou expressive.

Compétences Générales et connaissances

Des exemples de mises en œuvre sont présentés dans le document d'application.

Être capable, dans différentes situations, de :

- s'engager lucidement dans l'action
- construire un projet d'action

- mesurer et apprécier les effets de 1'activité
- appliquer des règles de vie collectives.

Avoir compris et retenu :

- que l'on peut acquérir des connaissances spécifiques dans 1'activité physique et sportive (sensations, émotions, savoirs sur les techniques de réalisation d'actions spécifiques...)
- des savoirs précis sur les différentes activités physiques et sportives rencontrées.

Objetivos del CD-Libro:

- Usar el idioma occitano oralmente, consolidar el diagrama del cuerpo, usar música y movimiento, comenzando por:
 - a) Canciones nuevas o enumeradas
 - b) Bailes grupales simples entre los del folklore o las creaciones infantiles.
- Combinar canción y / o música y movimiento.
- Responder a una instrucción.
- Socializar a través del baile grupal o en pareja.

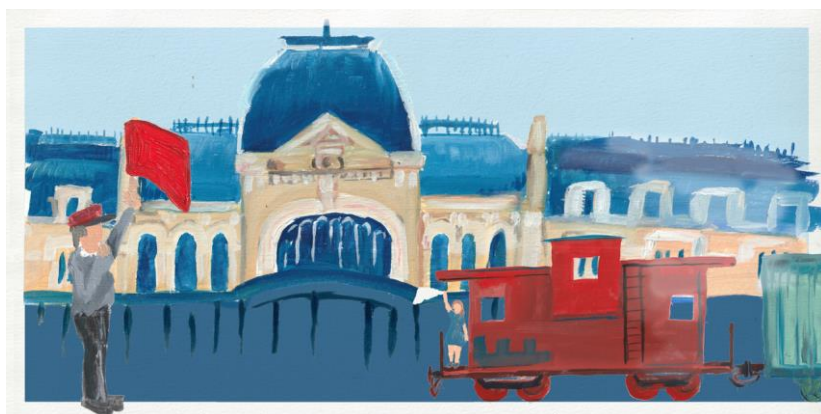
3- Título 1 : Sauta lo ralh

Autor : Michaël Barret

Compositores : Michaël Barret, Crestian Josuèr, Patrick Vaillant

Arreglador : Patrick Vaillant

Intérpretes : Maika Etchecopar (voz), Crestian Josuèr (acordéon diatónico), Patrick Vaillant (mandolina), Daniel Malavergne (tuba), Frédéric Cavallin (batería).



Dibujo : Mila Dolz

« **La Estación de Canfranc** ». Salida de un tren de carga desde la estación de Canfranc en Aragón (España). Esta estación, ubicada en la línea internacional Pau- Zaragoza, en los Pirineos, es la segunda estación más grande de Europa después de la de San Petersburgo. Poco utilizada, desde el accidente del tren que detuvo el tráfico en 1970, actualmente está en construcción para su rehabilitación.

Posibilidades de bailes

Sobre todo, escuchar atentamente las letras y los cambios de ritmo.

- a) *Salto bearnés* para los niños mayores: 4 *simples* en el verso, luego salta y gira hacia adelante y hacia atrás.
- b) Redondea la cadena y luego giramos cuando la música lo indica.
- c) Imagina, propone ...

La ronda es la base del baile infantil, se puede utilizar con todas sus variantes posibles (cambio de dirección de rotación, paso diferente, etc.). La segunda parte más bien alienta el salto, de lado, girando, en cualquier caso, una modificación de la situación.

Obviamente, los niños pueden crear un baile en solo, en parejas, en pequeños grupos ...

Confía en ellos, la experiencia ha demostrado que nunca tienen un problema a la hora de crear, improvisar, construir situaciones diferentes.

Sauta lo ralh

saut

$\text{♩} = 88$

Que va co-men çar lo ca - min lo ca_min de hèr lo ca - min deu trin

3
Que va co-men - çar lo ca - min lo ca_min de hèr lo ca - min deu trin Shò Shò Shò Shò

6
Vi - ra te de cap e vira te de cuu Shò Shò Shò Shò Sau - ta lo ralh per des - nús

Que va començar lo camin
Lo camin de hèr, lo camin deu trin
Que va començar lo camin
Lo camin de hèr, lo camin deu trin

Shò,shò, shò, shò
Vira-te de cap e vira-te de cuu
Shò,shò, shò, shò
Sauta lo ralh per dessús

Que va contunhar

Que va tornar préner....

Que va acabar lo son camin.....

©Amistança-Amistanza

Traducción de la letra

- a) Va a comenzar el camino, el camino de hierro, el camino del tren. Bis
¡Shò ! Shò! Gira hacia adelante y hacia atrás
¡Shò! Shò! Salta sobre el raíl
- b) El camino va a continuar
- c) El camino comenzará de nuevo
- d) El camino se terminará.

4- Título 2 : Omnibus

Compositor : Crestian Josuèr

Arreglador: Patrick Vaillant

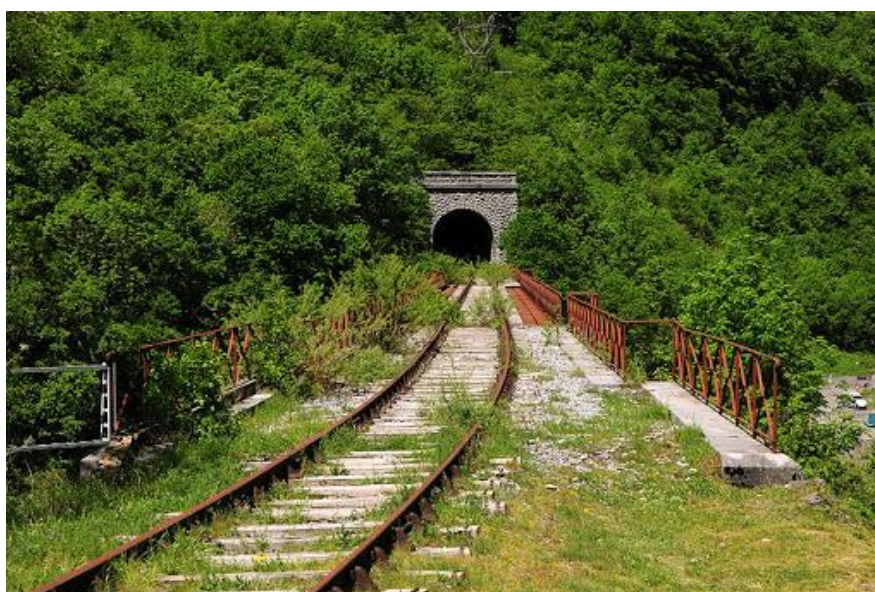
Intérpretes : Crestian Josuèr (acordéon diatónico), Patrick Vaillant (mandolina), Daniel Malavergne (tuba), Frédéric Cavallin (batería).



Dibujo : Mila Dolz

“Vagones de pasajeros y de mercancías ” en la línea Pau-Canfranc

La línea Pau-Canfranc es reconocible gracias a las barandillas que todavía se pueden ver en el Valle de Aspe. ¡El pasajero con la boina comete un gran error que se desaconseja fuertemente!



Posibilidades de bailes

El omnibús es un tren que se detiene en todas las estaciones, incluso las más pequeñas o remotas. Así que es un tren muy lento, excepto al final, pero, ¡silencio!

Omnibus es una pieza instrumental para volver a la calma. Los niños pueden caminar o tomarse las manos uno tras otro como un tren real. La deambulación puede ser circular o como los dragones utilizados para el Año Nuevo chino.

5-Título 3 : Suu trintrin de l'arcolin

Compositores : Michaël Barret, Crestian Josuèr, Patrick Vaillant

Arreglador : Patrick Vaillant

Intérpretes : Maika Etchecopar (voz), Crestian Josuèr (acordéon diatónico), Patrick Vaillant (mandolina), Daniel Malavergne (tuba), Frédéric Cavallin (batería), Tutti (efectos de sonido).



Dibujo : Mila Dolz

“Locomotora a vapor tirando vagones para ganado delante del arco iris”

¡Una locomotora de tren de mina de carbón, arrastrando vagones con animales de colores extraños, frente al arco iris!

Posibilidades de bailes

Tenemos allí una canción para responder. Podemos comenzar desde la ronda o desde la fila india para imitar el tren, ¡pero cuidado, la locomotora tendrá que responder a los animales!

Lo trin trin de l'arcolin

Michaël Barret

Patrick Vaillant

$\text{♩} = 100$

Suu trin trin de l'ar - co - lin qu'ia bes tiar es - mi - ra - glant suu tram

tram de l'ar - co - lan n'ia pas nat trin trin e la

va - ca ver - da que bra - ma mo mo e lo trin tos - temps que la respon

sho sho

Suu trintrin de l'arcolin
Qu'i a bestiar esmiraglant
Suu tramtram de l'arcolan
N'i a pas nat trintrin.

E la vaca verda
Que brama Mo Mo
E lo trin que respon
En tostemps d'iser Sho Sho

E la canha blua que nhaulha Oa ! Oa ! Shòà ! Shòà !
E la gata arròsa que nhaulha Miao ! Miao ! Sho ! Sho !
E la guita jauna que pachaca Cò ! Cò ! Shoa ! Shoa !
E l'aulha arroja que bala Bée ! Bée ! Shoe ! Shoe !
La garia negra que caqueta Cò ! Cò ! Sho ! Sho !
La lapina blanca ne ditz pas arren. E lo trin qu'arren n'estanca, alavetz que s'estanquè !

@Amistança-Amistanza

Traducción de la letra:

Estribillo: Sobre el *trin-trin* del arco iris
Hay un maravilloso bestiario.
Sobre el *tram-tram* del arco iris
No hay ningún *trin-trin*

1 - Y la vaca verde brama *Meuh Meuh* y ¡el tren responde diciendo todo el tiempo *Shu Shu*!

2 - ¡Y la perra azul ladra *Ouah ouah Shoa ! Shoa !*

3 – ¡La gata rosa maúlla *Miaouh ! Miaouh ! Shu ! Shu !*

4 – ¡Y la pata amarilla parpa

5 – ¡Y la oveja roja balsa....

6 - ¡Y la galina negra cacarea....

7 - ¡La conejita blanca no dice nada y el tren que nunca se detiene, finalmente paró !!

6-Título 4 : Hòla de gara

Compositores : Crestian Josuèr, Patrick Vaillant

Arreglador : Patrick Vaillant

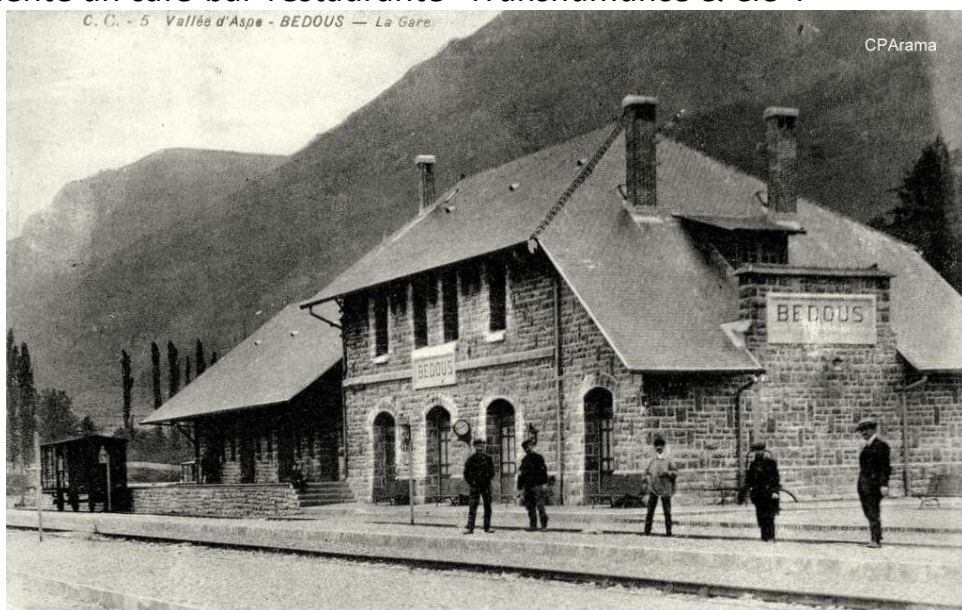
Intérpretes : Maika Etchecopar (voz), Crestian Josuèr, Patrick Vaillant, Daniel Malavergne (efectos de sonido), Frédéric Cavallin (batería).



Dibujo : Mila Dolz

« La estación de Bedous »

Bedous (64) se encuentra en el valle de Aspe, en la línea Pau-Canfranc. Esta estación reanudó su actividad desde el 16 de junio de 2016. El edificio alberga actualmente un café-bar-restaurant "*Transhumance & Cie*".



Posibilidades de baile

La música es muy libre, "free". La danza puede moverse hacia formas modernas fuera de la ronda, o no, ¿por qué no? Es un breve momento de improvisación individual o colectiva.

La música

La música es un montaje: es decir, grabamos una base rítmica, sonidos y voces, aparte y lo editamos todo en la mezcla. Así, terminamos con sonidos perceptibles en un tren, pero perceptibles también, cuando vemos un pase de tren. ¡Tienes que adivinar cuáles!

7-Título 5 : Lo Pedroton

Autor : Tradicional

Compositor : Tradicional

Arreglador : Patrick Vaillant

Intérpretes : Maika Etchecopar (voz), Crestian Josuèr (flauta de 3 agujeros y tambor de cuerdas), Patrick Vaillant (mandolina), Daniel Malavergne (tuba), Frédéric Cavallin (tabla).

Dibujo idéntico a « Hòla de gara ».

Podemos admirar Pedroton volviendo de la caza a la derecha de la imagen.

Posibilidades de baile

Pedroton es en realidad «Lo Peirotón», baile bien conocido del folclore infantil gascon.

Se puede bailar en *salto bearnés*, y también en ronda en la primera parte.

En la segunda parte, saltamos y nos damos la vuelta. También se puede saltar por encima de un objeto colocado en el suelo. Hay una serie de versiones, sin contar las que se pueden inventar. También es una oportunidad para interrogar a los abuelos o a los bisabuelos. Lo bailaron en la escuela.

La música

Peirotón es uno de los temas más utilizados en el folclore pirenaico. En Aragón se llama Pedro Gil. Hemos mezclado el Peirotón Gascon y el Pedro Gil aragonés para finalizar este «Pedroton».

La música es un montaje: es decir, grabamos una base rítmica, sonidos y voces, aparte y lo editamos todo en la mezcla. Así, terminamos con sonidos perceptibles en un tren, pero perceptibles también, cuando vemos un pase de tren. ¡Tienes que adivinar cuáles!

Traducción de la letra

Pedroton/ Petit Pedro/ Petit Pierre

1 - Pedroton va a cazar,
Solo, sin un compañero,
Creyendo tomar la liebre,
Él tomó el vrault,

Estribillo : El Pedroton, el Pedroton,
El pobre, pobre Pedroton,
El Pequeño Pedroton, el Pedroton,
El pobre, pobre Pedroton.

2 - En vez de ir a casa,
Se fue a Gurmençon,
Se va a tomar una taza,
Y media botella de vino.

Estribillo

3 - El Pedroton va a cazar,
Solo sin un compañero,
Lo que gana la semana,
El domingo ya no es suyo.

Estribillo

Pedroton

Saut

Tradicionau
Patrick Vaillant

$\text{♩} = 100$

Pe - dro - ton s'en va, a la ca - ça tot so - let shens com - pa - nhon

5
LoPe - dro - ton lo Pe dro - ton Lo prau - be prau - be Pe - dro - ton

1.
2.

Pedroton se'n va a la caça,
Tot solet, shens companhon,
Credent de gahar la lèbe,
Que gahà lo lebrauton,

Lo Pedroton, lo Pedroton,
Lo praube, praube Pedroton,
Lo Pedroton, lo Pedroton,
Lo praube, praube Pedroton.

En lòc d'anar se'n tà casa,
Se'n anà tà Gurmençon,
Que se'n va béver ua tassa,
E tanben un bon pinton,

Lo Pedroton...

Pedroton se'n va a la caça,
Tot solet shens companhon,
Çò qui ganha la setmana,
Lo dimenge n'ei pas son,

Lo Pedroton...

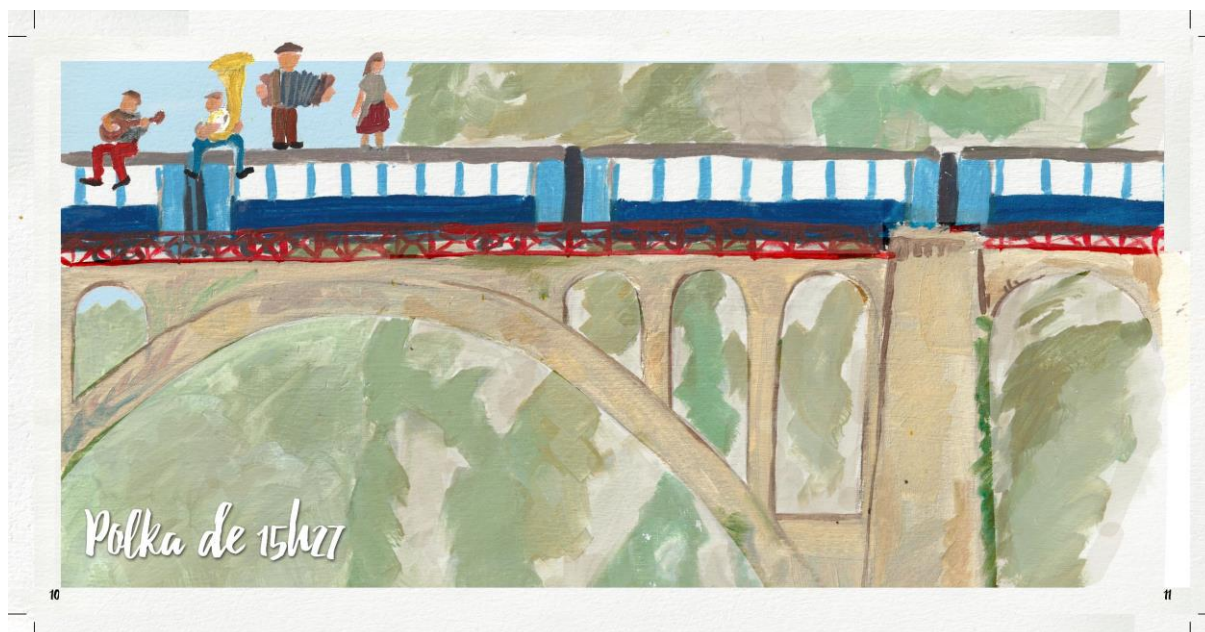
@Amistança-Amistanza

8 - Título 6 : Pòlca de 15h27

Compositor : Crestian Josuèr

Arreglador : Patrick Vaillant

Intérpretes : Crestian Josuèr (acordéon diatónico), Patrick Vaillant (mandolina), Daniel Malavergne (tuba), Frédéric Cavallin (batería).



Dibujo : Mila Dolz

El Viaducto d'Escot

Famoso y espectacular viaducto de *Escot* (64) que cruza el Gave d'*Aspe*, en la línea Pau-Canfranc. Está estrictamente prohibido tocar música en el techo de los vagones y los músicos serán castigados!

Posibilidades de baile

Pensado como un baile de la Escoba. Deambular solo o por 2 (paso de polka) o por más. Cuando la música se detiene, es necesario bajar. El que se queda de pie, toma un (¡delicado!) golpe de escoba (limpio!) en la cabeza y luego.... ¡Nos vamos!

Pero una ronda también puede hacer el truco y se puede sustituir la escoba por.... lo que quieras (no demasiado pesado de todos modos!).

9 - Título 7 : Cançon deu trin de nau

Compositor : Crestian Josuèr

Arreglador : Patrick Vaillant

Intérpretes : Maika Etchecopar (voz), Crestian Josuèr (flauta de 3 agujeros y tambor de cuerdas), Patrick Vaillant (mandolina), Daniel Malavergne (tuba), Frédéric Cavallin (batería).



Dibujo : Mila Dolz

La estación de *Hendaye- 2 Jumeaux* (64)

Una estación del País Vasco donde nuestra ilustradora constata en su reloj que el tren ha partido....



Posibilidades de baile

Este baile puede ser una iniciación al *Rondèu en cadena*, a base de una ronda. Se puede cantar entero o sólo repetir (¡a pesar!): "*mes lo trin qu'ei partit!*". Es una buena manera de aprender la numeración en occitano.

Cançon deu trin de nau

Rondèu

Crestian Josuèr

A

nau òras deu ma tin que cau a nar pré ner lo trin nau òras deu ma tin

B

que cau a nar pré ner lo trin E lo trin qu' ei par tit que cau a nar

12

pré ner lo trin

Nau òras deu matin, que cau anar préner lo trin
Nau òras deu matin, que cau anar préner lo trin
E lo trin qu'ei partit, que cau anar préner lo trin
E lo trin qu'ei partit que cau anar préner lo trin.

Uèit òras....
Sèt òras....
Sheis òras....
Cinc òras
Tres òras....
Duas òras....
L'ua òra....

Fin : Nau òras deu matin que cau anar préner lo trin

@Amistança-Amistanza

A las nueve de la mañana, hay que ir en tren (bis)

¡Pero el tren se ha ido! Hay que ir en tren (bis)

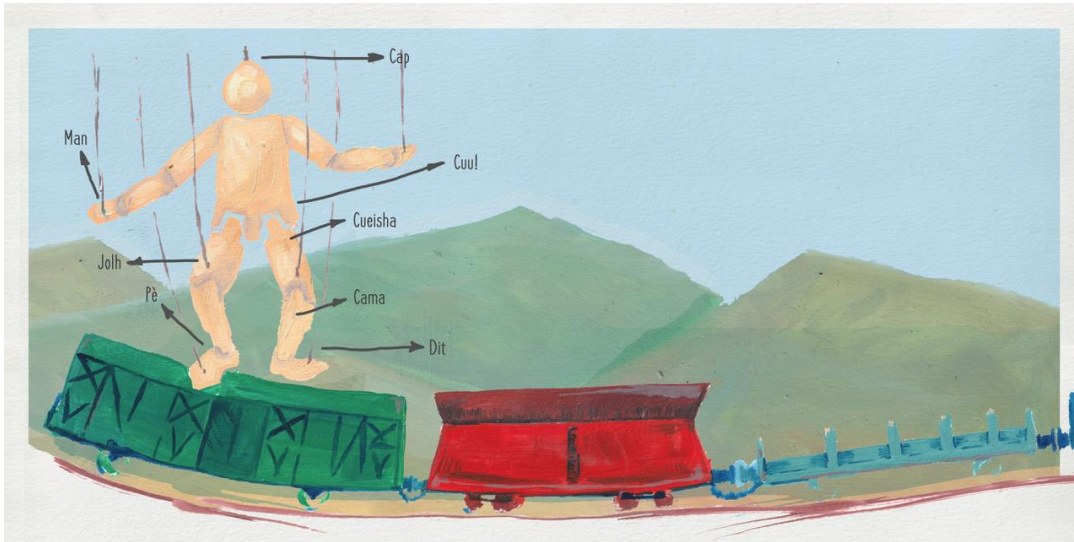
luego 8, 7, 6, 5, 3, 2, 1 y volver a 9

10 –Título 8 : Jan Petit que dança

Compositor : Crestian Josuèr

Arreglador : Patrick Vaillant

Intérpretes : Maika Etchecopar (voz), Crestian Josuèr (flauta de 3 agujeros y tambor de cuerdas), Patrick Vaillant (mandolina), Daniel Malavergne (tuba), Frédéric Cavallin (bateria).



Dibujo : Mila Dolz

Vagones de mercancías: para ganado, tolva para minerales, transporte de madera.



Posibilidades de baile

Gran clásico de la coreografía tradicional para niños. Baile a reinventar, ¿por qué no?

Traducción de la letra

Jean Petit que baila (bis)

Jean Petit que baila (bis)

Con el dedo, dedo, dedo

Con el dedo, dedo, dedo

Así baila Jean Petit

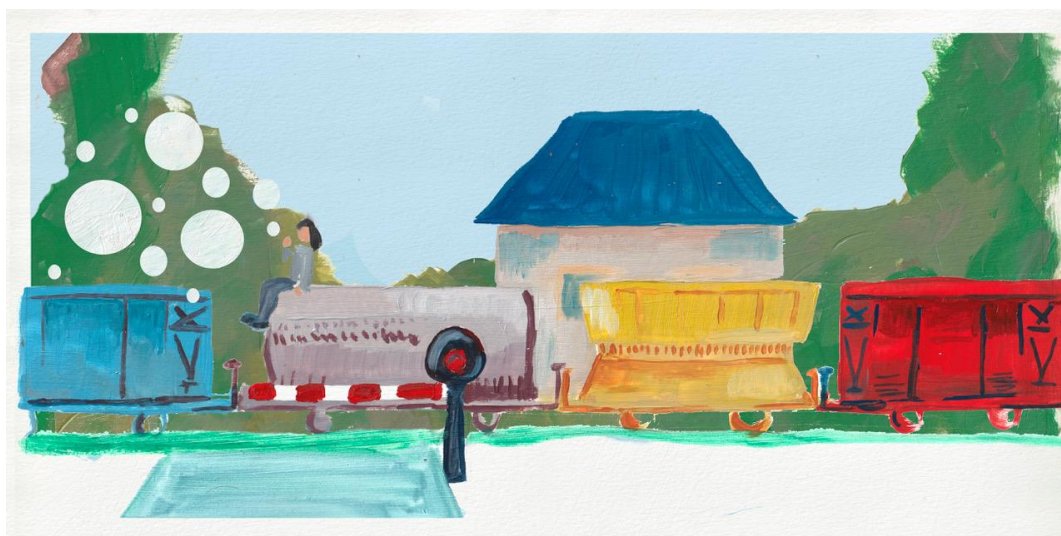
Luego el pie, la pierna, la rodilla, el muslo, la mano, el codo, la cabeza, el culo..

11 -Titulo 9 : Pitz eta sü

Compositores : Crestian Josuèr, Patrick Vaillant

Arreglador : Patrick Vaillant

Intérpretes : Maika Etchecopar (voz), Crestian Josuèr, Patrick Vaillant, Daniel Malavergne (efectos sonoros), Frédéric Cavallin (batería).



Dibujo : Mila Dolz

El mismo tren, un poco más lejos, cruzando un paso a nivel.

Posibilidades de baile

La música es muy libre, «free». El baile puede orientarse hacia formas modernas que salen de la ronda, o no, ¿por qué no? Es un breve momento de improvisación individual o colectiva..

La música

La música es un montaje: es decir, grabamos una base rítmica, sonidos y voces, aparte y lo editamos todo en la mezcla. Así, terminamos con sonidos perceptibles en un tren, pero perceptibles también, cuando vemos un pase de tren. ¡Tienes que adivinar cuáles!

La letra

La letra, improvisada por Maika Etchecopar, está en vasco de Xiberoa. Son palabras elegidas por su sonido, un poco como el «Scat» en jazz.

Traducción de la letra

Pitz eta sü / Se enciende y fuego

Se enciende y fuego

Fuego y humo

Humo y avanza

Avanza y ralentiza

Ralentiza y entra

Entra y se para

Se para y se enciende

Se enciende y fuego...

12 -Titulo 10 : Peiò's cube

Compositor : Crestian Josuèr

Arreglador : Patrick Vaillant

Intérpretes : Crestian Josuèr (acordéon diatónico), Patrick Vaillant (mandolina), Daniel Malavergne (tuba), Frédéric Cavallin (bateria).

Dibujo idéntico a « Pitz eta sü ».

Posibilidades de bailes

Danza que se asemeja a la danza de la Escoba, aquí la idea es ralentizar siguiendo la música. Se baila sola, a 2, en cadena.

Peio's cube

Crestian Josuèr

The musical score for 'Peio's cube' is written in G major (one sharp) and 6/8 time. It consists of 42 measures across seven staves. The score includes various chords (G, E, Am, D, Bb, B, Am, D, G, C) and musical notations such as first and second endings, repeat signs, and section markers A, B, and C.

©Amistança-Amistanza

13 –Titulo 11: Trin Petit qu’as nau wagons

Compositores : Michaël Barret, Crestian Josuèr, Patrick Vaillant

Arreglador : Patrick Vaillant

Intérpretes : Maika Etchecopar (voz), Crestian Josuèr (flauta de 3 agujeros y tambor de cuerdas), Patrick Vaillant (mandolina), Daniel Malavergne (tuba), Frédéric Cavallin (batería).



Dibujo : Mila Dolz

Un tren de mercancías pasa por el Viaducto de Cenarbe (Aragón).

Este viaducto se sitúa cerca de la localidad de Villanúa.



Posibilitades de baile

Trin Petit es una ronda cantada, para responder. Está construida para aprender la numeración y los colores en occitano. Por supuesto, cualquier invento o improvisación coreográfica será bienvenida.

Trin petit

Crestian Josuèr

Trin pe-tit qu'as nau wa-gons Trin pe-tit qu'as nau wa-gons Lo pur mèr

qu'ei lo roi lo pur-mèr qu'ei lo roi Trin pe-tit qu'as nau wa-gons trin pe-tit qu'as

nau wa-gons lo dus-au qu'ei lo blu lo dus au qu'ei lo blu lo pur-mèr

qu'ei lo roi lo pur-mèr qu'ei lo roi Trin pe-tit qu'as nau wa-gons Trin pe-tit qu'as

nau wa-gons Lo tre-sau qu'ei lo verd lo tre-sau qu'ei lo verd Lo dus au

qu'ei lo blu lo pur - mèr qu'ei lo roi

Trin petit qu'as nau wagons
Trin petit qu'as nau wagons

Lo purmèr qu'ei lo roi
Lo purmèr qu'ei lo roi

Lo dusau qu'ei lo blu

Lo tresau qu'ei lo verd
Lo quatau qu'ei lo negre
Lo cincau qu'ei lo jaune
Lo sheisau qu'ei lo ròse
Lo setau qu'ei lo gris
Lo ueitau qu'ei lo marron
Lo navau qu'ei lo blanc.

@Amistança-Amistanza

Traducción de la letra

Trin Petit, tienes nueve vagones (bis)
El primero es el rojo (bis)
El segundo es el azul
El tercero es el verde
El cuarto es el negro
El quinto es el amarillo
El sexto es el rosa
El séptimo es el gris
El octavo es el marrón
El noveno es el blanco.

14 –Titulo 12 : Menuet de la princessa

Compositor : Crestian Josuèr

Arreglador : Patrick Vaillant

Intérpretes : Crestian Josuèr (acordéon diatónico), Patrick Vaillant (mandolina), Daniel Malavergne (tuba), Frédéric Cavallin (bateria, *glockenspiel*).



Dibujo : Mila Dolz

Un tren de la *Compagnie des Wagons-Lits* pasa por un puente en el Valle de Aspe

Para una princesa, se necesita un tren excepcional como los de la *Compagnie des Wagons-Lits*.



Interior del *Orient Express*, joya de la Compañía Internacional de Coches Cama.

Posibilidades de baile

Volver a la calma y al sueño. Dejar a los niños libres en esta música suave.

15 - Título 13 : Lo tòrttilhard

Compositor : Crestian Josuèr

Arreglador : Patrick Vaillant

Intérpretes : Crestian Josuèr (acordéon diatónico), Patrick Vaillant (mandolina), Daniel Malavergne (tuba), Frédéric Cavallin (bateria).

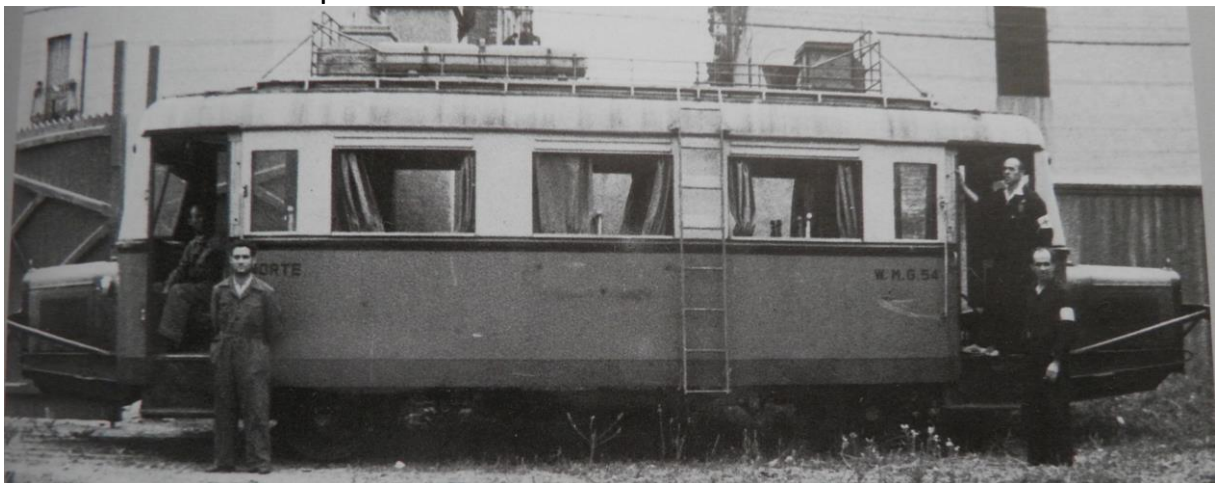


Dibujo : Mila Dolz

La automotriz « Zaragoza » WMG 54 transporta a los músicos

Esta automotriz (locomotora vagón equivalente a nuestras «Michelines») sirvió de transporte de heridos durante la guerra civil española. La fotografía está tomada del excelente libro: « El Canfranero » Historia de un tren de leyenda – Alfonso Marco – ed. Doce Roble – 2018.

La encontrarás en la portada de nuestro libro.



Posibilidades de bailes

Lo tòrtlhard es una mezcla de músicas típicas que permite ir a ver lo que se baila en otros países, y también en casa. Los ritmos cambian, los tempi, también. Por lo tanto, todo está por inventar, incluyendo los pasos a la calma. El tema de la música es siempre el mismo excepto durante el solo de tuba «wagneriano»!